



OUR PARISH OUR JOURNAL

VOL VI

JULY 1988

No. 7 (67)

Registered by Australia Post No. NAR 5735

Երախաներուն հանդէսը հարուստ էր խմբային արտասանութիւններով եւ խմբերգներով: Խօսք առաւ նաեւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ վարժարանի հիմնադիր եւ տնօրէն Անտոն վրդ: Թիւթիւնճեան, որ յաւուր պատշաճի յորդորակը տալով կուտ եւ հակիրճ յիշեց նաեւ տարիներ առաջ այլ երկրի մը մէջ հայկական այլ վարժարանի մը հիմնաքարի օրհնութիւնը:

Իսկ շինարարը՝ Պրն.Ճ. Մըրհի, իր խօսքին մէջ շեշտը դրաւ դպրոցին կարեւորութեան եւ իր յոյսը յայտնեց, թէ ամէն հայրենասէր Հայ պիտի համի իր օգնութեան ձեռքը կարկառելու: Այս հանրօգուտ գործի, այսինքն՝ կրթական գործի յառաջդիմութեան, որմէ կախում ունի ազգային զարգացումը:

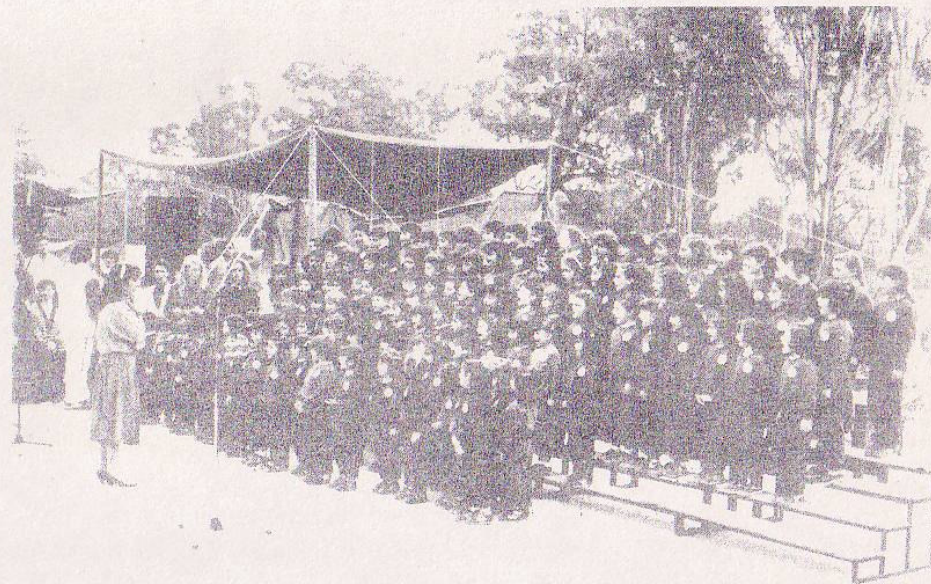
Ապա, շրջանի քաղաքապետարանի նախագահը՝ Յ. ՄԱԼԼԱՆԷ՝ իր ներողամտութիւնը յայտնելէ ետք անցնալին տեղի ունեցած, վարժարանի շէնքին այդտեղ գոյութիւն ունենալու, անհամաձայնութեանց համար, շնորհաւորեց վարդապետին տենդազին աշխատանքը, որ մաքարեցաւ ու կատարեց նոր նուաճումներ այդ ուղղութեամբ: Մաղթեց նաեւ, որ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ վարժարանը շրջայ միայն ՀԱՅ վարժարան, այլ՝ կրթական օժախ մը նոյնիսկ շրջանի բոլոր գաւազներուն:

Սրբազան Հայրը անդրադառնալէ ետք, հայ լեզուի կարեւորութեան, Հայ դպրոցը նմանցուց Ադամանդեայ Ապառաժի, որ դէմ կը դնէ տեսակաւոր դժուարութեանց: Իր խօսքէն ետք, Ան օրհնեց հիմնաքարը եւ տեղաւորեց որոշուած տեղը:

Հանդէսը վերջ գտաւ վիճակաձգութեամբ:

Հայօրէն ապրելու, գոյատեւելու եւ բարգաւաճելու անգիշտող ոգին ի յայտ կու գար ներկաներուն մէջ, որոնք գոհ սրտով հեռացան հանդիսութեան վայրէն:

Ներկայ մը



THE CHILDREN READY FOR THE CONCERT
MR JOHN MERHI, OUR BUILDER, ADDRESSING THE GUESTS.

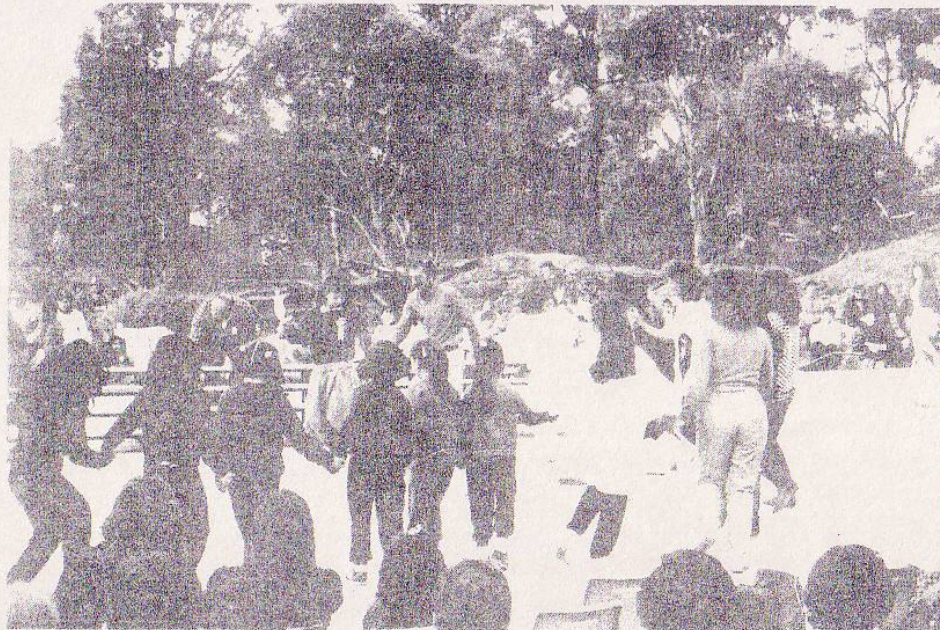




GUESTS ARE USING THE BRICKS AS TABLES
A REAL ARMENIAN CELEBRATION



THE CEREMONY OF THE BLESSING OF THE FOUNDATION STONE
THE PEOPLE JOINING IN THE PRAYERS





HIS EXCELLENCE BISHOP BALEOZIAN CONGRATULATING FR ANTON
THE FOUNDATION STONE



Again & Again & Again

A new beginning.

Another new beginning.

A hopeful new beginning.

Yes, this invincible race will dare to make a new beginning. As long as there is breath in its children, as long as there is life, they will indeed venture forth. No matter that these new beginnings have to be made in a land far away from their own native one, the children of this race will stop, recover, work, and start again. They may have to fight along the way, fight bitterly, but that is not new to them. The more dangerous the opposition and the adversary, the stronger seems to be the determination of this unbeatable race.

History is full of incidents which show how resourceful the Armenians are, not only in Armenia but all over the world. The spirit which keeps them motivated is indeed a joy to behold. That spirit which drives them relentlessly to fight with all their might is bound with their need to keep their identity, with the need to feel a sense of belonging to a centuries old culture rich with heroes, saints, art craft, architecture and all that gives a culture its wealth.

Through this need is born a life force which prompts even the weakest to contend any attempt from any quarters towards assimilation.

This elan has recently taken on the form of a school building here in Sydney. And what better way to capture the Armenian atmosphere than within a classroom where its history and language are taught, where its heroes come alive to encourage and spur on our Youth, our future; where our saints watch over and inspire each member of the school community to facilitate the process. One saint in particular that comes to mind is St. Gregory

who lived in darkness and overcame it and emerging from it became the Illuminator. Thus St. Gregory's Armenian Day School hopes to illuminate the paths of our precious youngsters to overcome the darkness and embrace light, education and the Christian religion.

The emblem of St. Gregory's Armenian School says it all. A tree trunk cropped short, cropped savagely, nevertheless is still capable of new growth; fresh, green young leaves have sprouted and have been placed in the care of the elders who bare the responsibility to nurture and provide for this fresh growth in every way possible, to ensure its continuous growth to a mammoth healthy shady tree under the branches of which our people can withdraw to a safe haven away from the "elements".

The war is on, war against ignorance and darkness. One battle was won when Father Anton Totonjian, a man with great foresight and much determination whose brain-child this entire project is, obtained permission to erect the school building on a twenty five acre block of land in Kellyville, after locking horns with the council in the corridors of the law.

Sunday, July 3rd, marked the day where Father's dreams started to actually materialize. But this did not come easily nor freely, as John Merhi, the builder-supervisor who has donated all his services to the school totally free of charge, said on that day: "Father does not sleep, nor does he let those around him sleep either".

On July 3rd, in the presence of over 1,000 Armenians his Excellence Bishop Aghan Baleozian blessed the cornerstone and placed it on the East wall of the office-hall building.

The moment was magical, historical and electrical. Looking around it was not hard to see the expression on the people's faces - their countenances spoke of pride, happiness, a sense of achievement and belonging - there was another elusive expression which could have been, no, must have been a sense of a beginning, of putting roots, strong ones capable of carrying much for generations to come. All this could be discerned through tears

which were very hard to hold back.

Tears, more tears, tears that did not wish to be withheld, that expressed much. Tears of frustration to date, tears of recent liberation to go on ahead, tears shed for those who were no longer of this world but nevertheless present and approving, tears of pride, tears of achievement, tears of happiness to be alive despite everything and in spite of everything.

St. Gregory's School represents life, new life, which was very effectively demonstrated by the entire population of the school. Everyone was there, children and teachers on stage singing, reciting poetry all in Armenian of course. The children's voices reverberated all through the land and the very foundations of the school must have moved as the children started their little concert with the school anthem after Australia's National Anthem.

Those present were delighted with the performance in the outdoor "hall" where God, who is always with us, helped us by holding back the rain until all was finished, despite forecasts for rain for the day. The only person who may have been at a loss may have been the President of Baulkham Hill Shire Council, Mr Mullane who sat patiently through the afternoon and in his turn gave a speech where he apologised to Father Anton and the entire Armenian community for causing us so much unnecessary expense, delay and heartache and wished us well hoping that one day we will open our doors to the Australians as well!

Councillor Ray Potter came before mass and after inspecting the premises and meeting several people was heard to make his apologies to Father Anton for not being able to stay as he had other commitments, but nevertheless wished us well.

Alan Cadman, our Member for Parliament was there too. He remarked about the enthusiasm of Father and the response was that it was infectious. He was duly impressed with what he saw, especially the willing helping hands, without which the day could not have been the success it was.

One of the buildings was covered with tarpaulin. The bees had prepared their hive and were now going in and out busily attending to their task. All were working bees who did not stop, some kept going even during Mass at 11.00 a.m. High Mass was celebrated which could be heard even while cooking the delicious smelling kebab behind the building as the P.A. system was fantastic. Mass was sung by the children and adults who had formed a choir and during which one was transported to delights in this nature's cathedral. There were people everywhere. Although there were facilities for sitting, that seemed to have been somehow occupied by the ladies and the elderly. The youth and men stood around everywhere.

No matter where the people were it was easy to hear everything. The members of the band who volunteered their services free of charge, set up their equipment in a strategic place under cover, "The grandstand" was very effective to house the equipment and those who dealt with it, and they were numerous. Some of them were involved in fund raising, others in singing and entertaining and others in speech making, and yet others in playing instruments of delightful music.

The highlight of the concert was the poem recited by several children. A poem written by Mr. Guzelian: A tribute to Father's fine efforts to actualise each Armenian's dream, verses which capture the setting of the school, which specify its purpose and identify its uses. Verses written with pride and convey pride in the achievements to date and holding much hope for the future.

NO ONE can stop us. As long as the Armenians live and breathe they will keep on keeping on.

History will show how notorious we are for starting all over again. And again. And again.....

F. QASABIAN

ՆՈՐԱԿԵՐՏ
ՍՈՒՐԲ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻ 2
ՀԱՅ ՎԱՐՁԱՐԱՆ

Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ հրաշափայլ Հայ վարժարան.
Կը բարձրանայ կամարակերտ, պատմութեանովն, անմեղութեան,
Տարացիր, Հայ մանուկներուն թեւատարած կող կ'ընէ ան.-
Սորվեցէք ձեր գիրն Մեսրոպեան ու մայր լեզուն բաղըրահամ:

Գեղատեսիլ անտառին մէջ հրաշալիք մը անսովոր...
Անկասկած ծեռքն ալ կը գործէ ամենակալ Հօրն երկնաւոր,
Աստեղափայլ Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայ վարժարանն
Ձէնքն է միակ խորտակելու նենգ հմայքը այլասերման:

Կը բարձրանայ իր աւարտին աղօթքովն մեր բոլորին
Որ սերունդներն հայ յարատեւ հոն մշակուին եւ թրծուին,
Դառնան մեծ ուժն արդարութեան հայրենագուրկ ողջ հայութեան
Ազատագրեն շղթայակապ հողերն, լեռներն մեր սիրական:

Օտարութեան այս հիւրընկալ, քիւրաբեղուն խորթ փերուն
Գոյատեւման միակ զրահն Հայ դրպրոցն է աննրկուն,
Կեցցէ՛ յաւէտ անընկճելի հրաբորբոք տենչը հայուն,
Կեցցէ՛ դպրոցն Լուսաւորիչ հայածնունդ սերունդներուն:

Գ. ԿԻՒՋԷԼԵԱՆ

27-6-1988

A weak translation of a beautiful poem written by
Mr Kevork Guzelian, in the Armenian language,
on the occasion of a visit to the site on the 27th of June.

St. Gregory's Armenian splendid school.
Rising in archform, in the robe of innocence.
To the scattered Armenian children, with open arms,
making an appeal:
Learn your Mesrobian alphabet and
your sweet mother tongue.

In the beautiful bush it is an unusual prodigy
No doubt the hand of the Almighty Heavenly Father
is there at work.
The stellar St. Gregory's Armenian School
is the only weapon to shatter the deceitful
charm of assimilation.

Rising to its completion by the prayers of us all
so the Armenian generations
may be educated and formed there continuously.
And become the great power of justice
for the alive Armenians in exile.
Freeing our beloved chained lands and mounts.

In this hospitable strange lands
The Armenian school is the only invincible
breastplate for survival.
Long live the eternally unsubdued fiery longing
of the Armenian.
Long live St. Gregory's school for the Armenian
descendants.

ՄՈՎՍԷՍ ԽՈՐԵՆԱՅԻ 370-489

Սուրբ Թարգմանիչներու շարքին մէջ կայ
նաեւ Մովսէս Խորենացի պատմահայրը: Ան նը-
կատուած է Հայ Հերոդոտոսը: Դասակից Եղիշէ
Վարդապետին, Մովսէս ծնած է Տարօն գաւառի
Խոռնի գիւղին մէջ:

Խորենացին հռչակաւոր է իր Հայոց Պատ-
մութիւն՝ գրքով, զոր գրած է հաւանաբար 480
թուականներուն՝ Սահակ Բագրատունի իշխանի
խնդրանքին վրայ: Այս գրքին գլխաւոր հարց-
տութիւններէն մին ալ այն է, որ հեղինակը յա-
մախ կը մէջբերէ ժողովրդական եւ գուսանական
աւանդութիւններ եւ հատուածներ: Բաց աստի Խո-
րենացիի պատմութիւնը աղբիւր է պատմական տե-
ղեկութիւններու, որոնք չեն գտնուիր այլուր եւ
գորս ներկայ պատմաբանները ջանք կը թափեն զա-
նոնք ճշտելու:

Սուրբ Մովսէս Խորենացիին կ'ընծայուի ու-
րիշ շատ մը երկեր եւ մանաւանդ շարականներ:
Բազմահմուտ եւ հանճարեղ անձնաւորութիւն մըն է
Մովսէս. ան երկար ճամբորդութիւններ կատարած
է. այցելած է Հռոմ քաղաքը եւ Ս. Պետրոս եւ
Պօղոսի գերեզմանները տեսած:

Աւանդութեան համաձայն՝ Բագրեւանդի եպիս-
կոպոս օծուած է Գիւտ կաթողիկոսի կողմէ եւ վախ-
ժանած է խոր ծերութեան մէջ: Իր կենքի վերջին
շրջանի-հաւանաբար իր պատմութեան գիրքը գրած
ժամանակը- Մովսէս ապերախութեան, նախանձի եւ
անտարբերութեան առարկայ եղած է, որովհետեւ իր
երկար բացակայութենէն ետք, Հայաստանը անկեալ
Վիճակի մը մէջ գտած է՝ զուրկ զինք արտասահման
ղրկող Մեսրոպէն եւ սեպական թագաւորէն:

Մովսէս Խորենացին, վստահաբար սրբակեաց
եկեղեցական եղած է, քանի որ հայ եկեղեցին զինք
դասած է սուրբ Թարգմանիչներու խումբին մէջ՝
Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպի հետ:

Donations to the school:

ABDELAHAD Mr & Mrs G.	100
ANONYMOYS	50
ARMENIAN RELIEF SOCIETY	200
ARSLANIAN Mr & Mrs J.	1000
ATASHIAN Miss Z.	40
BABKENIAN Mr & Mrs M.	200
BABKENIAN Mr. B	25
BADELIAN Mr H.	100
BALIAN Mr & Mrs Z.	100
BARIKHAN Mr & Mrs Z.	60
BOGHOSSIAN Mrs S.	100
BOYAJIAN Miss V.	500
BOYAJIAN Mr & Mrs H.	500
BOYAJIAN Mr & Mrs S.	500
BOYAJIAN Mr & Mrs B.	500
DEUKMEDJIAN Mr & Mrs. A.	50
ELMASSIAN Mr & Mrs J.	100
EMIRZIAN Mr & Mrs A.	50
GHIRAGOSSIAN Talin	20
GUZELIAN Mr & Mrs K.	2000
HACOBIAN Helen & Hamlet	2000
HAJIAN Mrs H.	20
HAJIAN Mr S.	20
HOMENETMEN	200
INGHILISIAN Mrs N.	20
INGHILIZIAN Family	50
ISHAC Mr. W.	1000
IZMIRLIAN Mr & Mrs J.	200
KAHWEGIAN M. & L.	100
KALENDERIAN G.	10
KALENDERIAN Mr & Mrs G.	200
KARGODORIAN Mr & Mrs H.	100
KARKOUR Mr & Mrs J.	50
KAYSERIAN Haig	50

KAYSERIAN Magi	50
KESSIKBASHIAN Mr M.	30
KOUSSAN Mr & Mrs G.	100
KUYUMJIAN-KAY Mr & Mrs D.	100
MADIK Mr & Mrs G.	100
MAJARIAN Mr & Mrs KH.	1000
MAJARIAN Mr & Mrs O.	1000
MAJARIAN Mr & Mrs S.	1000
MANOUKIAN Mrs L.	50
MANOUKIAN Mr & Mrs M	1000
MATOSSIAN Mrs.A.	20
MENZAGOPIAN Mr A.	100
MENZAGOPIAN P. & ABOLAKIAN Families	1000
MIGHIRDJIAN Mr H.	50
NAZARIAN H. & B.	50
OGHELIAN Mrs G.	200
QASABIAN Mr & Mrs A.	1000
SAKAIAN Mr & Mrs V.	50
SETRAKIAN Nayeery	50
SEVAGIAN Mrs L.	100
SOLE Mr & Mrs J.	200
SOVEKIAN Mrs S.	50
TAHTALIAN Mr H.	60
TASHJIAN Mr & Mrs A.	500
TASHJIAN Mr & Mrs V.	50
TCHARLASIAN Mr G.	100
TCHERKEZIAN Miss M.	200
TCHILINGARIAN Mr & Mrs A	50
TOTONJIAN Messrs A & E	1000
VARTIVARIAN Mr & Mrs S.	50
WAZIR Mr & Mrs Y.	100
YEDELIAN Mr S.	50
YEDELIAN S.	20